1 Lunes Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 30 novembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi d'une indemnité pour destruction d'engins explosifs non éclatés", a donné en sa séance du 11 décembre 1951 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30e November 1951 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de toekenning van een vergoeding voor vernietiging van niet gesprongen ontploffingstuigen", heeft ter zitting van 11 December 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de fusionner les articles 1er et 2 du projet en un article conçu comme suit :

"Article 1er.-

Une indemnite de cinq francs est allouée aux membres du personnel militaire chargés de la destruction d' engins explosifs non éclatés, pour chaque heure de participation effective à la destruction de ces engins.".

L'article 4 du texte néerlandais devrait être rédigé comme suit :

"Artikel 4.-

Dit besluit is niet van toepassing op het personeel van de dienst voor ontruiming en vernietiging van ontploffingstuigen, dat verder in aanmerking komt voor het bepaalde in het besluit van de Regent van 19 Juni 1945.".

De Raad van State stelt voor,de artikelen 1 en 2 van het ontwerp in één enkel artikel samen te voegen, te lezen als volgt :

"Artikel 1.-

Aan de leden van het militair personeel belast met het vernietigen van niet gesprongen ontploffingstuigen wordt,voor elk uur dat zij aan de vernietiging van die tuigen werkelijk deelnemen, een vergoeding van vijf frank toegekend.".

Artikel 4 van de Nederlandse tekst zou beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 4.-

Dit besluit is niet van toepassing op het personeel van de dienst voor ontruiming en vernietiging van ontploffingstuigen, dat verder in aanmerking komt voor het bepaalde in het besluit van de Regent van 19 Juni 1945.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs: de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	A.BERNARD, P.ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense nationale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Landsverdediging.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.